|  |  |
| --- | --- |
| **OŚWIADCZENIA OPIEKUNA NAUKOWEGO** | **DECLARATIONS BY THE MENTOR** |
| 1. Oświadczam, że zapoznałem się z opisem projektu badawczego i będę sprawować opiekę merytoryczną nad jego realizacją oraz opiekę mentorską nad kierownikiem projektu.
 | 1. I hereby declare that I have read the description of the research project and that I will supervise its implementation and serve as mentor to the principal investigator.
 |
| 1. Przyjmuję do wiadomości, że opieka mentorska obejmuje:
2. udzielanie kierownikowi projektu wsparcia w zakresie szkolenia, podejmowania wyzwań zawodowych i osiągania kolejnych etapów kariery naukowej, w procesie podejmowania decyzji oraz w rozwiązywaniu problemów pojawiających się w pracy zawodowej;
 | 1. I acknowledge that mentoring involves:
2. supporting the principal investigator in terms of training, professional challenges and the next steps of their research career, in the decision-making process and finding solutions to work-related problems;
 |
| 1. ułatwianie kierownikowi projektu kontaktów z lokalnym środowiskiem badawczym.
 | 1. facilitation of principal investigator’s contacts with the local research community.
 |
| 1. W przypadku zakwalifikowania wniosku do finansowania zobowiązuję się do udziału w zorganizowanym i finansowanym przez Narodowe Centrum Nauki spotkaniu *POLONEZ BIS 1 kick-off meeting*, którego częścią będą warsztaty z zakresu opieki mentorskiej i rozwoju kariery zawodowej.
 | 1. In the event that funding is granted, I will take part in the POLONEZ BIS 1 kick-off meeting, organised and funded by the National Science Centre, the programme of which will involve mentoring and career development workshops.
 |
| 1. Jestem świadomy, że:
2. NCN z siedzibą w Krakowie przy ul. Twardowskiego 16, 30-312 Kraków jest administratorem danych osobowych podanych we wniosku;
 | 1. I am aware that:
2. the NCN with its registered office in Kraków at ul. Twardowskiego 16, 30-312 Kraków is the controller of the personal data provided in the proposal;
 |
| 1. kontakt z wyznaczonym Inspektorem Ochrony Danych w NCN możliwy jest za pomocą poczty elektronicznej (e-mail: iod@ncn.gov.pl), telefonicznie pod numerem +48 12 341 91 13 lub bezpośrednio w siedzibie administratora danych osobowych;
 | 1. the NCN’s designated Data Protection Officer can be contacted via electronic mail at iod@ncn.gov.pl, by phone at +48 12 341 9113 or directly at the registered office of the data controller;
 |
| 1. podstawę prawną przetwarzania danych osobowych przez NCN, w celu wypełnienia obowiązków prawnych na nim ciążących, stanowi art. 6 ust. 1 lit. c) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 2016, Nr 119, s.1) w zw. z art. 20 ustawy z dnia 30 kwietnia 2010 r. o NCN (t.j. Dz. U. 2018, poz. 947);
 | 1. to fulfil its legal tasks, the NCN processes personal data based on Article 6 (1) (c) of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ L 2016, No 119, p.1), in conjunction with Article 20 of the Act on the National Science Centre of 30 April 2010 (consolidated text: Journal of Laws of 2018, item 947);
 |
| 1. dane osobowe będą przetwarzane w celu oceny wniosku o finansowanie projektu badawczego, a w przypadku przyznania środków na jego realizację w celu: nadzoru, obsługi finansowo-księgowej, kontroli w trakcie jak i po zakończeniu realizacji projektu oraz oceny jego realizacji i rozliczenia umowy o realizację i finansowanie projektu badawczego, a także w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami. Ponadto dane osobowe będą przetwarzane w celu przeprowadzania ewaluacji realizacji zadań NCN, sprawozdawczości, upowszechniania w środowisku naukowym informacji o ogłaszanych przez NCN konkursach i ich rezultatach oraz w celach archiwalnych;
 | 1. personal data will be processed for the purpose of evaluation of the proposal for funding of a research project and, if funding is granted for its completion, for the purpose of supervision, financial and accounting operations, audits performed in the course of and after the completion of the project, evaluation of implementation and settlement of the funding agreement and for the purposes of determining, pursuing and defending against any claims. In addition, personal data will be processed for the purpose of evaluating the NCN’s own tasks, reporting, dissemination of the information on the NCN’s calls for proposals and their results throughout the scientific community and for archiving purposes;
 |
| 1. dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do realizacji celów wskazanych w lit. d) oraz przez okres przechowywania zgodny z instrukcją kancelaryjną NCN i Jednolitym Rzeczowym Wykazem Akt;
 | 1. personal data will be processed for the period necessary to achieve the purposes indicated in sub-point d) and for the period of storage, as defined by the NCN’s records management procedures and the Uniform File Classification System;
 |
| 1. podanie danych osobowych stanowi wymóg ustawowy i bez ich podania nie można zrealizować celów wskazanych z lit. d);
 | 1. provision of personal data is a statutory requirement and without its disclosure the purposes described in sub-point (d) cannot be achieved;
 |
| 1. odbiorcami danych osobowych mogą być wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskiwania danych osobowych na podstawie przepisów powszechnie obowiązującego prawa;
 | 1. the recipients of the personal data may only be entities authorised to collect personal data based on the generally applicable provisions of law;
 |
| 1. dane osobowe mogą być powierzone do przetwarzania podmiotom zewnętrznym w ramach realizowanych przez nie usług, na podstawie umów o powierzenie danych osobowych, a podmioty te również zobowiązane są do zachowania poufności przetwarzanych danych;
 | 1. personal data may be transferred for processing to third party companies or individuals commissioned to provide services. Such third parties process data based on personal data transfer contracts and are also obliged to keep the data being processed confidential;
 |
| 1. osoba, której dane dotyczą ma prawo dostępu do treści swoich danych osobowych, sprostowania swoich danych osobowych, ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych;
 | 1. the data subject has the right to access their personal data, correct their personal data and restrict the processing of their personal data;
 |
| 1. osoba, której dane dotyczą ma prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych w przypadku, gdy uzna, że przetwarzanie narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych.
 | 1. the data subject has the right to lodge a complaint with the President of the Office of Personal Data Protection if they consider that the processing of their personal data does not comply with the General Data Protection Regulation.
 |

.................................................

Podpis opiekuna naukowego

Signature of the mentor